

irren لغت Wort des Tages روز

irren یک فعل می باشد که می تواند انعکاسی نیز باشد

اگر به تنهایی استفاده شود به معانی زیر است :
سرگردان شدن ، سر در گم شدن ، آشفته و پریشان شدن

اگر به عنوان یک فعل Reflexiv یا انعکاسی باشد به معانی زیر است:
خطا کردن ، مرتکب اشتباه شدن ، خبط کردن ، اشتباه کردن ، در اشتباه بودن

گذشته ساده : irrten

گذشته کامل : haben geirrt

Sie irren, Herr Bleibein!

آنها آشفته و پریشان هستند ، (تا) ارباب یا مالک باقی بمانند.

Wäre ich blind, so irrte ich hilflos umher

متحیر در هر سو سردرگم بودم ، انگاری نابینا باشم!

Es irrt der Mensch, solange er strebt

انسان تا زمانی که مقاومت میکند ، دچار اشتباه است.

جمله بالا از یوهان ولفگانگ فون گوته : نویسنده ، شاعر ، نقاش ، انسان شناس ، فیلسوف و محقق آلمانی است.

اما در حالت انعکاسی :

Sich im Datum irren

در تاریخ مرتکب اشتباه شدن

Sich in der Hausnummer irren

در پلاک خانه دچار اشتباه شدن

Die Verkäuferin hat sich um 50 Cent geirrt

خانم فروشنده (در محاسباتش) ۵۰ سنت مرتکب اشتباه شد

همانطور که دیدید به همراه حرف اضافه um آمد ، در زبان فارسی ما در چیزی دچار اشتباه می شویم ، اما در زبان آلمانی هم

می توانیم in etwas دچار اشتباه شویم و هم um etwas

Er hatte sich in diesem Punkt geirrt

او در این مورد (سخت) در اشتباه بود

چند مثال دیگر :

Wenn Du glaubst, dass ich diesen Vertrag unterschreibe, irrst Du Dich

اگر باور داری ، که من این قرارداد را امضاء می کنم ، در اشتباهی!

اگر فکر میکنی که من این قرارداد را امضاء می کنم (سخت) در اشتباهی!

Darin irrst du dich gründlich!

از آن بابت اساساً در اشتباهی!

Es tut mir Leid! Ich habe mich geirrt

متاسفم! من اشتباه کردم

Irren ist männlich

مردها جایز الخطا هستند

هر مردی ممکن است یکبار اشتباهی مرتکب شود

Irren ist Menschlich

آدم جایز الخطاست

هر آدمی ممکن است یکبار اشتباهی مرتکب شود.

Es irrt der Mensch, solange bis er stirbt

Meister Mori

انسان تا زمانی که زنده است ، دچار اشتباه می شود

فارسی : انسان تا زنده است به راه های اشتباه میرود!

مرتضى غلام نژاد

موفق باشيد. ?

? Viel Erfolg